
N SERIES

OUTER BANKS

Español

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.08

"The Cross"

Armado con nuevas pistas, el grupo se enfrenta a peligrosos caminos y pantanos mientras corren para evitar que parte de la historia de Pope caiga en las manos equivocadas.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Darnell Martin

Emisión:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1
00:00:06 --> 00:00:07
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2
00:00:16 --> 00:00:17
Eso fue épico.

3
00:00:17 --> 00:00:18
¿Vieron la cara de Kelce?

4
00:00:18 --> 00:00:19
¡Bomba!

5
00:00:21 --> 00:00:22
Otro sofá roto.

6
00:00:22 --> 00:00:25
- Dormirás ahí esta noche.
- Siempre duermo ahí.

7
00:00:25 --> 00:00:27
- Bueno, hola, princesa.
- ¿Qué tal?

8
00:00:27 --> 00:00:31
¿No deberías estar en Figure Eight
con tus amigos polistas?

9
00:00:33 --> 00:00:34
¿O rompiste con Topper?

10
00:00:34 --> 00:00:36
Solo somos amigos.

11
00:00:36 --> 00:00:38
Un amigo.
Tienes muchos amigos, Sarah Cameron.

12
00:00:38 --> 00:00:41
Sí, parece que tú no te quedas atrás.

13
00:00:41 --> 00:00:42

¿Qué haces aquí?

14

00:00:42 --> 00:00:43

Vine por Pope.

15

00:00:46 --> 00:00:47

Encontré el cuarto de la isla.

16

00:00:57 --> 00:00:59

Chicos, escuchen esto.

17

00:00:59 --> 00:01:03

El diario dice que la cruz tiene
la reliquia más sagrada de la cristiandad,

18

00:01:03 --> 00:01:05

el manto del Salvador.

19

00:01:05 --> 00:01:09

¿Entonces dice que hay
un manto sagrado dentro de la cruz?

20

00:01:09 --> 00:01:13

Sí. Dice que tiene el poder
de curar a los enfermos.

21

00:01:14 --> 00:01:18

Sí. "Si solo tocare su manto, seré salvo".

22

00:01:20 --> 00:01:22

¿Qué? Fui a la escuela dominical.

23

00:01:22 --> 00:01:23

Claro.

24

00:01:23 --> 00:01:26

Eso explica la desesperación de Limbrey.

25

00:01:26 --> 00:01:27

Cree que puede curarla.

26

00:01:28 --> 00:01:29
¿Qué más dice?

27

00:01:30 --> 00:01:32
"Muchos creen que pecamos
por robar algo tan sagrado,

28

00:01:32 --> 00:01:34
y Dios nos vengará".

29

00:01:34 --> 00:01:37
La cosa es que Dios tuvo su venganza.

30

00:01:38 --> 00:01:42
Envió un huracán y hundió el barco.
Solo sobrevivió Denmark.

31

00:02:02 --> 00:02:04
- Este lugar me asusta.
- A mí también.

32

00:02:07 --> 00:02:09
Pope, mira.

33

00:02:11 --> 00:02:15
¡Vaya! No puede ser real.

34

00:02:15 --> 00:02:19
Sí, ¿no? Es el cuarto de la isla.

35

00:02:20 --> 00:02:23
Ha estado aquí todo este tiempo.

36

00:02:23 --> 00:02:24
¡No puede ser!

37

00:02:24 --> 00:02:26
- Sin duda es algo.
- Vaya.

38

00:02:26 --> 00:02:28
- Cielos.

- ¡Vaya!

39

00:02:29 --> 00:02:30
Esto es increíble.

40

00:02:31 --> 00:02:34
Es un mapa de toda la isla.

41

00:02:34 --> 00:02:38
Sí, John B., creo que tienes razón
porque aquí está Rixon.

42

00:02:38 --> 00:02:40
Y también está el faro.

43

00:02:40 --> 00:02:44
Chicos, miren, Parcela 9 y el pozo.

44

00:02:44 --> 00:02:50
Si ahí está Parcela 9 y ahí Rixon,
ese debe ser el lugar de surf en Mase.

45

00:02:50 --> 00:02:52
Sí. Y mira.

46

00:02:53 --> 00:02:55
Pope, ven. Esta es la letra de Denmark.

47

00:02:56 --> 00:02:58
Los dibujos coinciden.

48

00:02:58 --> 00:02:59
Santo cielo.

49

00:03:00 --> 00:03:02
Denmark, eres un genio.

50

00:03:02 --> 00:03:05
Son todos sus dibujos.
Pintó toda esta habitación.

51

00:03:05 --> 00:03:09
La pregunta es por qué.
¿Qué intenta decirnos?

52

00:03:09 --> 00:03:11
Debe de tener que ver con la llave, ¿no?

53

00:03:11 --> 00:03:13
Sí, pero ¿qué?

54

00:03:13 --> 00:03:16
- ¿Cómo descubriste esto?
- No fui yo.

55

00:03:17 --> 00:03:18
- Estaba así cuando llegué.
- ¿Qué?

56

00:03:18 --> 00:03:20
Entonces, ¿quién lo hizo?

57

00:03:20 --> 00:03:22
No lo sé.

58

00:03:22 --> 00:03:23
Los locos.

59

00:03:24 --> 00:03:25
¡Wheeze!

60

00:03:25 --> 00:03:29
- ¿De qué locos hablas, Wheeze?
- La mujer enferma y su perro faldero.

61

00:03:29 --> 00:03:32
Aparecieron anoche
y querían hablar con Rafe.

62

00:03:33 --> 00:03:34
¿Una rubia pálida?

63

00:03:34 --> 00:03:36

- ¿Usa muletas?
- Debe ser Limbrey.

64
00:03:36 --> 00:03:37
¿Qué pasó?

65
00:03:37 --> 00:03:40
Primero buscaron algo por toda la casa.

66
00:03:40 --> 00:03:41
Rafe me dijo que subiera,

67
00:03:41 --> 00:03:44
pero, como no quería perdérmele,
escuché por la rejilla.

68
00:03:44 --> 00:03:47
Revisamos toda la casa.
Es el último cuarto que nos queda.

69
00:03:51 --> 00:03:52
Bueno, mira.

70
00:03:54 --> 00:03:56
¿De esto hablaban?

71
00:04:03 --> 00:04:05
¡Sí! ¡Eso es!

72
00:04:07 --> 00:04:10
¡Es esto! Quitemos
el resto del empapelado.

73
00:04:12 --> 00:04:13
Santo cielo.

74
00:04:13 --> 00:04:15
- Quita el de la otra.
- Muy bien.

75
00:04:18 --> 00:04:19
¡Sí!

76

00:04:21 --> 00:04:22

Es una iglesia.

77

00:04:24 --> 00:04:27

Lo encontramos. Finalmente lo encontramos.

78

00:04:28 --> 00:04:32

Y estaban hablando
de cruzar el manto del vikingo.

79

00:04:32 --> 00:04:33

Tiene que ser un código.

80

00:04:33 --> 00:04:36

La cruz. ¿La cruz de Santo Domingo?

81

00:04:36 --> 00:04:38

Sí, eso es. Y hablaban de ángeles.

82

00:04:38 --> 00:04:41

- Sí, mucho de ángeles, no sé.
- ¿Ángeles?

83

00:04:41 --> 00:04:43

Las últimas palabras de Denmark.

84

00:04:43 --> 00:04:45

Enterró el verdadero tesoro
al pie del ángel.

85

00:04:45 --> 00:04:48

Buscan un ángel. Debemos encontrarlo.

86

00:04:48 --> 00:04:49

- Miren bien.
- Sepárense.

87

00:04:50 --> 00:04:52

- Hay una iglesia.
- Sí, revisa ahí.

88

00:04:52 --> 00:04:54
- Parece una iglesia.
- ¿Podría ser un ángel?

89

00:04:54 --> 00:04:55
Quizá...

90

00:04:55 --> 00:04:58
¿Qué está pasando? ¿Me lo dirán?

91

00:04:58 --> 00:04:59
¿Cerca del faro?

92

00:04:59 --> 00:05:01
- ¿Será sensible al calor?
- Quizá sí.

93

00:05:01 --> 00:05:02
- ¿En serio? Sí.
- Claro.

94

00:05:04 --> 00:05:06
Hay un cementerio...

95

00:05:06 --> 00:05:07
Sí, porque...

96

00:05:07 --> 00:05:09
Oigan, chicos, creo que encontré algo.

97

00:05:09 --> 00:05:12
Vengan. Este árbol
aún está en la isla Goat.

98

00:05:12 --> 00:05:13
¿Sabes cómo se llama?

99

00:05:14 --> 00:05:15
Roble del ángel.

100

00:05:16 --> 00:05:18

- Y ahí está la cerradura.
- Espera.

101

00:05:18 --> 00:05:23
Eso significa que la cruz
está enterrada al pie del ángel.

102

00:05:24 --> 00:05:26
Vaya, debe haberla puesto ahí.

103

00:05:26 --> 00:05:28
¡Y ahí es donde deben estar! ¡Vamos!

104

00:05:28 --> 00:05:31
Creo que soy Sherlock Holmes. De nada.

105

00:05:31 --> 00:05:33
Sí. Apúrate, Sherlock.

106

00:05:36 --> 00:05:39
Vamos a la iglesia de Freedman. Denmark
la construyó para los esclavos que liberó.

107

00:05:39 --> 00:05:42
FREEDMAN, ASAMBLEA DE DIOS

108

00:05:44 --> 00:05:46
Ahí está, el roble del ángel.

109

00:05:50 --> 00:05:52
¡Mierda! La marea está subiendo.

110

00:05:55 --> 00:05:58
Un momento. Ya pasaron por aquí.

111

00:05:58 --> 00:06:01
Deben ser las marcas
del auto de Limbrey. Debemos irnos.

112

00:06:02 --> 00:06:05
- ¿Qué dices?
- Creo que parece un poco peligroso.

113

00:06:05 --> 00:06:07

Sí, estoy de acuerdo.

114

00:06:07 --> 00:06:09

Claramente, lo lograron. ¿No?

115

00:06:09 --> 00:06:11

¿En una doble tracción? No sé.

116

00:06:11 --> 00:06:13

¿Por qué se hacen los que no lo harían?

117

00:06:13 --> 00:06:16

¿Acaso cuándo hicieron algo seguro?

118

00:06:18 --> 00:06:20

- Tiene razón.

- Le velocidad es tu amiga.

119

00:06:20 --> 00:06:22

Ponla en segunda y pisa el acelerador.

120

00:06:22 --> 00:06:26

- Ve por la parte alta del medio.

- ¿Listos? Aquí vamos.

121

00:06:27 --> 00:06:28

Vamos. ¡Písalo!

122

00:06:28 --> 00:06:31

La velocidad es tu amiga. ¡Más rápido!

123

00:06:31 --> 00:06:31

Estoy en segunda.

124

00:06:32 --> 00:06:32

Se resbalará.

125

00:06:33 --> 00:06:35

- Se está resbalando.

- Lo sé.

126

00:06:35 --> 00:06:37
No quiero presionarte más,

127

00:06:37 --> 00:06:39
pero, si no lo logras,
nos quedaremos aquí por siempre.

128

00:06:40 --> 00:06:41
Baja la cabeza.

129

00:06:42 --> 00:06:42
- ¡Sí!
- Bien.

130

00:06:43 --> 00:06:45
- Les dije que podía.
- ¡Eso es!

131

00:06:45 --> 00:06:47
Bueno, aquí está bien.

132

00:06:47 --> 00:06:49
El roble del ángel está por allí.

133

00:06:49 --> 00:06:52
Bien, avisos parroquiales:

134

00:06:53 --> 00:06:56
aquí anidan los caimanes,
así que tengan cuidado.

135

00:06:56 --> 00:06:59
No querrán pisar a una caimán mamá.

136

00:06:59 --> 00:07:00
¿Tienen nidos?

137

00:07:00 --> 00:07:02
Buen estacionamiento.

138

00:07:02 --> 00:07:04

No quieres ser Pat Womack.

139

00:07:04 --> 00:07:07

Un caimán

le comió la pierna, ¿no? ¿Lo sabían?

140

00:07:08 --> 00:07:09

No es cierto.

141

00:07:09 --> 00:07:13

Fue en un accidente de tránsito,
pero lo que digas.

142

00:07:13 --> 00:07:14

Vive en la ignorancia.

143

00:07:14 --> 00:07:18

Pero una caimán le mordió la pantorrilla.
Lo sé a ciencia cierta.

144

00:07:18 --> 00:07:20

Les gusta el agua salobre.

145

00:07:20 --> 00:07:22

- Espera. Veo algo.
- ¿Qué haces?

146

00:07:23 --> 00:07:25

Despiértalos. Qué astuto.

147

00:07:25 --> 00:07:28

Quería asegurarme
de que no fuera un caimán.

148

00:07:29 --> 00:07:34

Solo quiero aclarar esto
para que no vuelvas a perder la cabeza.

149

00:07:34 --> 00:07:37

- Vine por Pope y no por ti.
- ¿Por Pope, no por mí?

150
00:07:37 --> 00:07:38
- Sí.
- ¿Es así?

151
00:07:38 --> 00:07:41
¿Y por qué estás caminando conmigo
y no con él?

152
00:07:41 --> 00:07:43
- No sé. ¿Por qué?
- ¿En serio?

153
00:07:44 --> 00:07:45
Oigan.

154
00:07:49 --> 00:07:50
No veo nada.

155
00:07:51 --> 00:07:53
¿Seguro que es el lugar correcto?

156
00:07:53 --> 00:07:54
Oigan.

157
00:07:56 --> 00:07:58
Está ahí. El manto está en la cruz,

158
00:07:58 --> 00:08:01
y la cruz está al pie del árbol.

159
00:08:01 --> 00:08:03
De lo que encontremos, quiero mi parte.

160
00:08:03 --> 00:08:07
El manto real. ¿Entiendes lo que es?

161
00:08:08 --> 00:08:10
Sí, Carla. Obvio.

162
00:08:10 --> 00:08:16

Con solo tocarla, estaré curada,
y esta pesadilla acabará por fin.

163

00:08:16 --> 00:08:18
Que Dios te oiga.

164

00:08:18 --> 00:08:20
Sé que no lo crees,

165

00:08:20 --> 00:08:23
pero incontables historias prueban que...

166

00:08:28 --> 00:08:30
los milagros existen.

167

00:08:32 --> 00:08:34
¡Oye! ¡Espera!

168

00:08:34 --> 00:08:37
¡Para! Por favor, detente. ¿Me oíste?

169

00:08:37 --> 00:08:39
Métanse. Caven a mano.

170

00:08:41 --> 00:08:42
Eso tiene que ser la cruz.

171

00:08:45 --> 00:08:47
Es más pequeña de lo que pensé. Parece...

172

00:08:48 --> 00:08:48
Un ataúd.

173

00:08:51 --> 00:08:56
Lo puso en el ataúd.
Denmark lo metió ahí. Sáquenlo.

174

00:08:56 --> 00:08:57
Ahora.

175

00:08:59 --> 00:09:00

Aquí. Vamos.

176

00:09:05 --> 00:09:08

- ¿Tienen la cruz?

- ¿Qué hacemos?

177

00:09:08 --> 00:09:09

¿Qué podemos hacer?

178

00:09:12 --> 00:09:13

Con cuidado.

179

00:09:15 --> 00:09:17

¡No toquen nada de adentro!

180

00:09:27 --> 00:09:28

Es solo un cadáver.

181

00:09:29 --> 00:09:30

Lo siento, Carla.

182

00:09:37 --> 00:09:38

Nos perdimos de algo.

183

00:09:39 --> 00:09:42

Claro. ¡Obvio que iba a ser un cadáver! ¡Cielos!

184

00:09:48 --> 00:09:50

Solo nos equivocamos de lugar.

185

00:09:50 --> 00:09:53

Volveremos al cuarto de la isla.

186

00:09:53 --> 00:09:55

Volveremos. No se acabó.

187

00:10:14 --> 00:10:16

Pope, ¡espera! ¡Carajo!

188

00:10:30 --> 00:10:33

Cecilia Tanny, la esposa de Denmark.

189

00:10:41 --> 00:10:43
No hablaba de la cruz.

190

00:10:43 --> 00:10:45
La enterró a ella al pie del ángel.

191

00:10:46 --> 00:10:47
El verdadero tesoro.

192

00:10:48 --> 00:10:49
Su esposa.

193

00:11:04 --> 00:11:07
A Denmark lo colgaron
por enterrar a su esposa.

194

00:11:07 --> 00:11:10
Y ahora, profanaron su tumba.

195

00:11:34 --> 00:11:36
Esto debe haber sido de Denmark.

196

00:11:37 --> 00:11:38
Su anillo de bodas.

197

00:11:53 --> 00:11:56
- No podemos dejarla así.
- No lo haremos.

198

00:12:24 --> 00:12:27
CORREO AÉREO
ROSE CAMERON

199

00:12:46 --> 00:12:49
No entiendo.
O sea, ustedes vieron el mapa.

200

00:12:50 --> 00:12:52
Esconde su oro
para que nadie lo encuentre.

201

00:12:52 --> 00:12:56

Le envía una carta a su hijo
para que venga a la tumba de su madre,

202

00:12:56 --> 00:12:58

pero nunca le llega.

203

00:12:58 --> 00:13:01

Quería que encontrara la cruz.
Sé que es el lugar.

204

00:13:01 --> 00:13:03

- Siento que...
- ¿Nos perdimos algo?

205

00:13:05 --> 00:13:06

Chicos.

206

00:13:08 --> 00:13:09

Miren.

207

00:13:14 --> 00:13:17

- Parece...
- La pintura de la pared.

208

00:13:19 --> 00:13:21

Lo intentamos, ¿no?

209

00:13:21 --> 00:13:22

- Sí.
- Hagámoslo.

210

00:13:22 --> 00:13:23

- Ve tú.
- Ni loca.

211

00:13:23 --> 00:13:24

Hazlo tú.

212

00:13:24 --> 00:13:27

- Me metí en un desagüe, así que...

- ¡Es cierto!

213

00:13:27 --> 00:13:30

Sí. No, claro. Lo haré, es que...

214

00:13:30 --> 00:13:31

Está asustado.

215

00:13:31 --> 00:13:32

No tengo miedo.

216

00:13:32 --> 00:13:33

Bueno, pareces.

217

00:13:39 --> 00:13:40

Hay algo aquí.

218

00:13:46 --> 00:13:47

¡Ven!

219

00:13:49 --> 00:13:50

Imbécil.

220

00:13:50 --> 00:13:52

¡Cielos! Cayeron todos.

221

00:13:52 --> 00:13:53

¡Qué original!

222

00:13:53 --> 00:13:55

- Qué gracioso.

- En serio, hay algo.

223

00:13:59 --> 00:14:00

Déjame ver.

224

00:14:05 --> 00:14:06

HMS Royal Merchant.

225

00:14:07 --> 00:14:09

Dáselo al capitán. Toma. Es un catalejo.

226

00:14:10 --> 00:14:12
Tiene algo en la punta.

227

00:14:13 --> 00:14:16
Una inscripción. Mira eso.

228

00:14:16 --> 00:14:17
¿Qué dice?

229

00:14:17 --> 00:14:22
"Llegaste hasta aquí. No duermas.
La cruz está en el altar de Freedman".

230

00:14:23 --> 00:14:26
"Altar de Freedman". ¡Está en la iglesia!

231

00:14:26 --> 00:14:28
- ¿Qué hacemos aquí?
- ¡Vamos!

232

00:14:28 --> 00:14:29
- Chócala.
- ¡La encontramos!

233

00:14:29 --> 00:14:30
¡Jueguito!

234

00:14:38 --> 00:14:39
¡Mierda! ¡La marea!

235

00:14:40 --> 00:14:41
Esto no se ve bien.

236

00:14:42 --> 00:14:44
- ¿Qué tan profundo es?
- No sé. No hay calle.

237

00:14:46 --> 00:14:49
- Subió rápido.
- Solo un poco.

238

00:14:49 --> 00:14:51

¿Qué tan altas están las bujías?

239

00:14:52 --> 00:14:54

- Estamos bien.

- ¿Qué tan altas?

240

00:14:56 --> 00:14:58

Arriba de las luces de atrás.

241

00:15:00 --> 00:15:02

Bien, ¿es como un metro?

242

00:15:02 --> 00:15:03

Sí, un metro.

243

00:15:03 --> 00:15:06

- No puede haber un metro de agua.

- ¿Qué problema hay?

244

00:15:06 --> 00:15:09

Ninguno. Estaremos bien. Podrá hacerlo.

245

00:15:09 --> 00:15:11

Abróchense los cinturones, sujétense.

246

00:15:11 --> 00:15:13

- ¡Hiperimpulso!

- Rezaré rápido.

247

00:15:13 --> 00:15:15

Tres, dos, uno.

248

00:15:17 --> 00:15:18

Bien.

249

00:15:19 --> 00:15:20

¡Tú puedes!

250

00:15:22 --> 00:15:22

¡Más rápido!

251

00:15:25 --> 00:15:27
La velocidad es tu amiga, John B.

252

00:15:29 --> 00:15:30
¡Eso es!

253

00:15:31 --> 00:15:32
¡Dios mío!

254

00:15:33 --> 00:15:34
¡Mierda!

255

00:15:34 --> 00:15:37
- No.
- Creo que calculamos mal.

256

00:15:38 --> 00:15:39
Debía conducir yo.

257

00:15:40 --> 00:15:42
Bien, tal vez podamos caminar desde aquí.

258

00:15:42 --> 00:15:45
¿Y dejar a Twinkie?
La marea está subiendo.

259

00:15:45 --> 00:15:48
- ¿Qué hacemos?
- No quedarnos aquí.

260

00:15:50 --> 00:15:53
- Puedo buscar la camioneta de papá.
- ¿Estás segura?

261

00:15:53 --> 00:15:56
¿Cuánto puede empeorar? ¿No?

262

00:15:56 --> 00:16:00
Necesitamos algo para sacarla.
Hay un cabrestante en el Chateau.

263

00:16:00 --> 00:16:01
Son como tres kilómetros.

264

00:16:01 --> 00:16:02
Sí, es una buena idea.

265

00:16:03 --> 00:16:05
- Si van a hacerlo, vayan, ¿sí?
- Muy bien.

266

00:16:05 --> 00:16:07
La marea sube. Twinkie se hundirá.

267

00:16:07 --> 00:16:09
Más rápido, Kie. Debemos apurarnos.

268

00:16:12 --> 00:16:14
- ¿Dónde está Rose?
- Se fue.

269

00:16:15 --> 00:16:17
¿Cómo que se fue?

270

00:16:17 --> 00:16:21
Empacó, dijo algo de unos abogados
y se fue al continente.

271

00:16:26 --> 00:16:30
Espera. ¿Al continente?
¿Abogados? ¿De qué hablas?

272

00:16:30 --> 00:16:34
Dijo que llamaría mañana.
¿Qué te importa? La odiamos. ¿Recuerdas?

273

00:16:35 --> 00:16:40
- Te dejó conmigo a sabiendas. ¿Sí?
- Sí. Eres un adulto, ¿no?

274

00:16:46 --> 00:16:47
Qué raro.

275

00:16:54 --> 00:16:55
No está. Todo bien.

276

00:16:56 --> 00:16:59
¿Segura de que quieres hacerlo,
robarle a papá?

277

00:16:59 --> 00:17:00
No.

278

00:17:01 --> 00:17:05
Bueno, aquí vamos. Ve.

279

00:17:12 --> 00:17:13
Bien.

280

00:17:14 --> 00:17:16
- Estuvo bien.
- No.

281

00:17:16 --> 00:17:17
- Estuvo bien.
- Mira.

282

00:17:18 --> 00:17:21
Esto no es buen pollo. Bien, veamos...

283

00:17:27 --> 00:17:28
- Huele bien.
- Quizá.

284

00:17:36 --> 00:17:38
¿Me vas a dar pedacitos de pan?

285

00:17:41 --> 00:17:42
Podría.

286

00:18:14 --> 00:18:17
Solo tomará un segundo. Está en el galpón.

287

00:18:17 --> 00:18:19

Sí, está en el galpón. Ya vuelvo.

288

00:18:20 --> 00:18:21
Ya vengo.

289

00:18:24 --> 00:18:25
Estoy bien.

290

00:18:28 --> 00:18:29
¡Ahí está!

291

00:18:32 --> 00:18:35
J, soy yo, tu papá. Deja de luchar.

292

00:18:35 --> 00:18:38
No quiero que nadie sepa que estoy aquí.

293

00:18:39 --> 00:18:40
¡Suéltame!

294

00:18:45 --> 00:18:47
- ¿Cómo saliste?
- Por trabajar.

295

00:18:47 --> 00:18:49
Buen comportamiento. ¿Puedes creerlo?

296

00:18:51 --> 00:18:52
Sí.

297

00:18:53 --> 00:18:54
Sí.

298

00:18:55 --> 00:18:59
Rompí la ventana de la farmacia.
También atacé al farmacéutico.

299

00:18:59 --> 00:19:03
Tengo que salir de aquí.
El farmacéutico puede identificarme.

300

00:19:03 --> 00:19:04
¡JJ!

301
00:19:06 --> 00:19:10
Debo irme, ayúdame. Me cansé de Kildare.

302
00:19:10 --> 00:19:13
Tomaré el bote de Malcolm.
Debo ir al otro lado de la isla.

303
00:19:14 --> 00:19:15
¡J!

304
00:19:17 --> 00:19:18
- Suéltame.
- Escúcheme.

305
00:19:18 --> 00:19:21
Podría tener al Phantom,
pero no, por tu culpa.

306
00:19:21 --> 00:19:24
Tengo tu restitución. Esto es tu culpa.

307
00:19:24 --> 00:19:25
Mírame.

308
00:19:27 --> 00:19:31
¿No ayudarás a tu propio padre?

309
00:19:37 --> 00:19:41
¿Qué diablos? No. Definitivamente, no.

310
00:19:41 --> 00:19:43
- ¿Qué es esto?
- Sube.

311
00:19:44 --> 00:19:46
Lo siento. La Twinkie se está hundiendo.

312
00:19:46 --> 00:19:50
- ¿Qué planeas? ¿Qué es esto?

- Escúchame, ¿sí?

313

00:19:50 --> 00:19:51

Debo ir a la marina del Island Club.

314

00:19:52 --> 00:19:53

Ahí hay un bote.

315

00:19:53 --> 00:19:56

Tienes la calcomanía. Solo son 20 minutos.

316

00:19:56 --> 00:19:58

La Twinkie será un submarino
en 20 minutos.

317

00:19:58 --> 00:20:01

- Lo sé, Kie.

- ¡Déjalo y regresaremos!

318

00:20:01 --> 00:20:02

¡La policía lo persigue!

319

00:20:03 --> 00:20:07

Si lo hago ahora,
no tendré que volver a hacerlo.

320

00:20:12 --> 00:20:14

No me mires.

321

00:20:15 --> 00:20:18

¿Cuánto tardan
en ir a buscar un auto y volver?

322

00:20:18 --> 00:20:20

Parece que mucho tiempo.

323

00:20:20 --> 00:20:23

¿Debería ir a buscarlos y volver?

324

00:20:23 --> 00:20:25

No sé. Dame un segundo.

325

00:20:25 --> 00:20:28
¡Maldición! Siempre lo mismo.

326

00:20:28 --> 00:20:32
¿Por qué enviamos a JJ y a Kiara,
la gente más lenta del mundo?

327

00:20:32 --> 00:20:35
¡Maldición! Siempre nos pasa lo mismo.

328

00:20:40 --> 00:20:43
Siempre estamos cerca y luego pasa algo.

329

00:20:43 --> 00:20:48
Bien. Bueno. Creo que hay algo
que podemos hacer.

330

00:20:48 --> 00:20:51
Busquemos algo para elevarla,
y podrás sacarla.

331

00:20:51 --> 00:20:53
- Con madera flotante.
- Sí.

332

00:20:53 --> 00:20:55
Muy bien. Ten cuidado, ¿sí?

333

00:20:56 --> 00:20:58
- Avisa si encuentras algo.
- Sí.

334

00:21:02 --> 00:21:04
- ¡Oye, Pope!
- ¿Sí?

335

00:21:04 --> 00:21:06
Nada más pequeño que un metro.
Trozos grandes.

336

00:21:06 --> 00:21:07
- Bien.

- Sí.

337

00:21:12 --> 00:21:16
Frena en el mercado.
Necesitaré provisiones.

338

00:21:22 --> 00:21:25
Galletas, frijoles y atún, ¿sí?
Y sal y pimienta.

339

00:21:25 --> 00:21:26
- Sí.
- Para cinco días.

340

00:21:26 --> 00:21:27
Lo sé.

341

00:21:39 --> 00:21:42
- Eres un padre terrible. ¿Lo sabías?
- Sí, no me digas.

342

00:21:43 --> 00:21:44
Cuéntame más.

343

00:21:45 --> 00:21:48
¿Tienes idea
de lo especial que es tu hijo?

344

00:21:49 --> 00:21:51
¿Una mínima idea?

345

00:21:52 --> 00:21:54
Es un ladrón, eso es.

346

00:21:57 --> 00:21:58
¿Qué eres tú?

347

00:21:59 --> 00:22:03
Un mediocre miserable
que solo sabe meterse en problemas.

348

00:22:05 --> 00:22:06

Lejos de impresionante.

349

00:22:07 --> 00:22:09

Hablas como tu mamá.

350

00:22:11 --> 00:22:12

Era igual en la secundaria.

351

00:22:13 --> 00:22:15

Siempre se creyó mejor que el resto.

352

00:22:15 --> 00:22:17

Princesa Kook.

353

00:22:22 --> 00:22:24

Apuesto a que te pareces mucho a tu mamá.

354

00:22:26 --> 00:22:28

Divirtiéndote con los chicos malos.

355

00:22:30 --> 00:22:33

¿Eres una mierda desagradecida como ella?

356

00:22:35 --> 00:22:36

A que sí.

357

00:22:37 --> 00:22:38

Srta. Figure Eight,

358

00:22:38 --> 00:22:42

cabalgando en su caballito,
conduciendo el auto de papi.

359

00:22:45 --> 00:22:46

No hables de mi familia.

360

00:22:49 --> 00:22:50

Volví.

361

00:22:58 --> 00:23:01

- Terminemos esto de una vez.

- Sí.

362
00:23:10 --> 00:23:12
Qué asco.

363
00:23:28 --> 00:23:29
Esa servirá.

364
00:23:29 --> 00:23:32
- Pope, ayúdame.
- Enseguida voy.

365
00:23:42 --> 00:23:43
¿John B.?

366
00:23:44 --> 00:23:45
¡Ayuda!

367
00:23:46 --> 00:23:48
¡Pope! ¡John B.!

368
00:23:48 --> 00:23:50
Pope, ¡necesito ayuda!

369
00:23:51 --> 00:23:53
¡John B.! ¡Resiste!

370
00:23:54 --> 00:23:55
Sarah, ¿qué sucede?

371
00:23:57 --> 00:23:59
- Pope, ¡de prisa!
- ¡John B.!

372
00:23:59 --> 00:24:01
Pope, ¡lo agarró un caimán!

373
00:24:06 --> 00:24:07
John B.

374
00:24:08 --> 00:24:09

¡John B.!

375

00:24:26 --> 00:24:27
¿Estás bien? ¡Carajo!

376

00:24:31 --> 00:24:32
- Vamos.
- Vámonos.

377

00:24:34 --> 00:24:36
- ¡Vamos!
- ¡Ve al Twinkie, ahora!

378

00:24:46 --> 00:24:49
Oye, envíale saludos a tu mamá.

379

00:24:49 --> 00:24:50
Cállate.

380

00:24:50 --> 00:24:51
Hazlo rápido.

381

00:24:53 --> 00:24:54
Vamos.

382

00:24:55 --> 00:24:56
Oye, Luke.

383

00:24:59 --> 00:25:00
Camina.

384

00:25:09 --> 00:25:13
¿Tenías que hacerlo?
¿Tenías que molestarla así?

385

00:25:13 --> 00:25:19
- Le dije la verdad. No le gustó.
- Todo lo que tengo, intentas arruinarlo.

386

00:25:20 --> 00:25:24
Simplemente sucede. Es natural.

387

00:25:36 --> 00:25:38

Tienes un tanque lleno de gasolina,

388

00:25:41 --> 00:25:43

pero creo

que solo te llevará a Jacksonville.

389

00:25:45 --> 00:25:48

- Tienes dinero para más, ¿no?

- ¿Qué crees?

390

00:25:48 --> 00:25:50

Sí, no. Lo resolveré.

391

00:25:58 --> 00:25:59

Papá.

392

00:26:06 --> 00:26:08

Ven aquí, hijo. Ven.

393

00:26:11 --> 00:26:15

- Sé que podría haber sido mejor.

- Yo tampoco fui perfecto.

394

00:26:15 --> 00:26:18

Oye, no importa la perfección.

395

00:26:19 --> 00:26:20

Tienes buen corazón.

396

00:26:25 --> 00:26:27

Pero vamos. No puedo dejar que acabe así.

397

00:26:27 --> 00:26:30

Me voy a Yucatán y quizá no regrese.

398

00:26:31 --> 00:26:32

Todo saldrá bien.

399

00:26:35 --> 00:26:36

No.

400
00:26:37 --> 00:26:39
Pero tal vez en la próxima vida.

401
00:26:41 --> 00:26:43
Vamos. No seas así.

402
00:26:55 --> 00:26:57
Cuídate, papá, ¿sí?

403
00:28:05 --> 00:28:06
¿Dónde está la cruz, Denmark?

404
00:28:07 --> 00:28:08
Vamos.

405
00:28:12 --> 00:28:15
¿Realmente cree esa mierda
sobre la bata mágica?

406
00:28:16 --> 00:28:17
Toda.

407
00:28:17 --> 00:28:20
No tiene nada más en qué creer.
¿Por qué no?

408
00:28:20 --> 00:28:22
Pero la cruz existe, ¿no?

409
00:28:24 --> 00:28:26
En algún momento existió.
Es un hecho histórico.

410
00:28:27 --> 00:28:28
¿Y es valiosa?

411
00:28:29 --> 00:28:34
Mide un metro y está enchapada en oro
y llena de diamantes. Tú dime.

412

00:28:35 --> 00:28:36
Solo preguntaba.

413

00:28:38 --> 00:28:39
Carajo.

414

00:28:44 --> 00:28:49
Hola, Rafe. No vine a pelear.
Solo vine a ver a Sarah.

415

00:28:49 --> 00:28:53
Sarah no está aquí.
Ve a perseguirla a otro lado.

416

00:28:53 --> 00:28:55
¿Cómo que no? Hablé con ella más temprano.

417

00:28:56 --> 00:28:58
Quedamos en que venía a buscarla.

418

00:28:58 --> 00:28:59
¿Por qué sabría dónde está?

419

00:29:00 --> 00:29:03
Necesitas saber una cosa, Top,

420

00:29:03 --> 00:29:07
no tengo nada en tu contra,
a pesar de lo de la otra noche.

421

00:29:07 --> 00:29:13
¿En serio? ¿Estabas demasiado pasado
para recordar que ahogabas a tu hermana?

422

00:29:13 --> 00:29:15
¿Ahogarla? No. No la estaba ahogando.

423

00:29:15 --> 00:29:18
- Me provocó, ¿sí?
- Muy bien. ¿Sabes qué?

424

00:29:18 --> 00:29:20

¿Crees que la quiero con John B.?

425

00:29:21 --> 00:29:23

¿Realmente crees eso?

426

00:29:24 --> 00:29:26

¿Está ahí? ¿Está con John B.?

427

00:29:27 --> 00:29:28

¿Y si no, con quién más?

428

00:29:29 --> 00:29:32

A menos que haya encontrado otro tonto.

429

00:29:33 --> 00:29:36

Puedo rastrearla. Lo olvidé.

Puedo rastrear su teléfono.

430

00:29:36 --> 00:29:38

- ¿La estás espiando?

- No.

431

00:29:38 --> 00:29:41

Rafe, me importa.

Quiero saber si está bien.

432

00:29:43 --> 00:29:45

¿Puedo verlo? Qué bien.

433

00:29:45 --> 00:29:46

Devuélvemelo.

434

00:29:46 --> 00:29:49

¿Qué? Cálmate, ¿sí?

435

00:29:50 --> 00:29:52

¿Qué diablos hace en Goat Island?

436

00:29:54 --> 00:29:55

Mierda.

437

00:29:57 --> 00:29:58
- ¿Qué?
- Claro.

438
00:30:00 --> 00:30:01
- ¡Rafe!
- Vete.

439
00:30:01 --> 00:30:04
Créeme. No te conviene
estar cerca de ella.

440
00:30:04 --> 00:30:06
Oye, Renfield, tengo algo. Vamos.

441
00:30:12 --> 00:30:14
Cuidado. Creo que se infectará.

442
00:30:14 --> 00:30:15
¡Sí!

443
00:30:16 --> 00:30:19
Tienes suerte.
No perforó demasiado el músculo.

444
00:30:19 --> 00:30:24
Sí, suerte. Me mordió un caimán
y mi auto está hundiéndose.

445
00:30:24 --> 00:30:28
¿Tienes algo con qué vendarlo
para detener el sangrado?

446
00:30:37 --> 00:30:38
Hablando de Roma.

447
00:30:40 --> 00:30:41
Miren quién llegó.

448
00:30:41 --> 00:30:45
La tortuga y el tortugo.
Varias horas más tarde.

449

00:30:45 --> 00:30:47
¿Dónde diablos estaban?

450

00:30:48 --> 00:30:49
Complicaciones paternas.

451

00:30:50 --> 00:30:51
Luke estaba en el Chateau.

452

00:30:51 --> 00:30:56
¡Genial! Mientras pasabas tiempo
con tu papá, a John B. lo atacó un caimán.

453

00:30:56 --> 00:30:58
- ¿En serio?
- ¿Parece una broma?

454

00:30:58 --> 00:30:59
Bien, ¿qué diablos pasó?

455

00:31:00 --> 00:31:02
- ¡Me mordió un caimán!
- ¡Un caimán!

456

00:31:02 --> 00:31:04
¿Por qué me gritan? Yo me arriesgué.

457

00:31:04 --> 00:31:07
Porque fueron los 20 minutos...

458

00:31:07 --> 00:31:09
Vinimos lo más rápido que pudimos.

459

00:31:11 --> 00:31:12
¡Cállense!

460

00:31:16 --> 00:31:19
En serio, chicos, no aguanto más, ¿sí?

461

00:31:21 --> 00:31:23
Ya basta por un momento.

462

00:31:26 --> 00:31:27

Miren...

463

00:31:29 --> 00:31:32

Acabo de ayudar a mi papá
a irse de esta isla para siempre.

464

00:31:32 --> 00:31:34

Nunca va a regresar.

465

00:31:34 --> 00:31:37

Como se dice en español: "Bon voyage".

466

00:31:39 --> 00:31:41

No es el idioma correcto.

467

00:31:41 --> 00:31:42

Todo lo que tenemos...

468

00:31:43 --> 00:31:48

Y sé que ustedes
son lo único que tengo. Lo sé.

469

00:31:52 --> 00:31:55

Y estuve a punto de perderlos a todos.

470

00:31:55 --> 00:31:59

Mierda, casi te ahogas.
Pope, te secuestraron.

471

00:31:59 --> 00:32:01

Sarah, te dispararon.

472

00:32:01 --> 00:32:04

John B., casi eres la cena de un caimán.

473

00:32:04 --> 00:32:07

Así que culparnos entre nosotros
es de idiotas Kooks.

474

00:32:08 --> 00:32:10
No somos así.

475
00:32:10 --> 00:32:11
¿Bien? Somos Pogues.

476
00:32:14 --> 00:32:16
Lo siento, fue demasiado.

477
00:32:16 --> 00:32:18
No quise...

478
00:32:20 --> 00:32:22
Sí. Muy bien.

479
00:32:22 --> 00:32:23
- Bien.
- Vaya.

480
00:32:23 --> 00:32:26
Seré sincero. Fue el mejor discurso.

481
00:32:26 --> 00:32:29
- Estoy llorando.
- Piensa en Rosetta Stone.

482
00:32:29 --> 00:32:31
- Se te mezclan el español y el francés.
- Fue francés.

483
00:32:31 --> 00:32:34
Deberíamos bon voyage de aquí.

484
00:32:34 --> 00:32:36
Saquemos a Twinkie.

485
00:32:36 --> 00:32:39
Sigue así. Un poco más. Ya casi.

486
00:32:40 --> 00:32:42
Sigue. ¡Espacio!

487

00:32:42 --> 00:32:43
Sarah, a la derecha.

488

00:32:43 --> 00:32:45
- Enderézala.
- Eso hago.

489

00:32:47 --> 00:32:51
¡La Twinkie vive! ¡Eso es!

490

00:32:52 --> 00:32:56
LES ROBÓ Y LOS DEJÓ MORIR

491

00:33:08 --> 00:33:12
¿Dices que Denmark Tanny
decidió esconder la cruz aquí?

492

00:33:13 --> 00:33:15
¡Sepárense!

493

00:33:15 --> 00:33:19
Bien. Si fuera una cruz
y quisiera esconderme en una iglesia,

494

00:33:19 --> 00:33:20
¿dónde me escondería?

495

00:33:21 --> 00:33:23
¿Seguro que Denmark Tanny
la escondió aquí?

496

00:33:23 --> 00:33:26
- ¿Estamos en la iglesia correcta?
- Tiene que serlo.

497

00:33:26 --> 00:33:31
¿Y si tenemos que presionar
un botón secreto o tocar cierto acorde

498

00:33:31 --> 00:33:35
y, de la nada, el suelo se abre
y devela unas catacumbas

499

00:33:36 --> 00:33:37
debajo de nosotros?

500

00:33:37 --> 00:33:39
¿Y si buscamos pistas obvias?

501

00:33:39 --> 00:33:42
- No es una sala de escape.
- Tiene que estar aquí.

502

00:33:43 --> 00:33:44
Vamos.

503

00:33:44 --> 00:33:47
No sé dónde podría estar.

504

00:33:47 --> 00:33:50
No. No pudo embarcarnos
en esta persecución

505

00:33:50 --> 00:33:52
y que desemboque en una iglesia vacía.

506

00:33:52 --> 00:33:55
Lo entiendo. No sé qué decirte.

507

00:33:55 --> 00:33:58
Las pistas nos trajeron.
La cruz tiene que estar aquí.

508

00:34:01 --> 00:34:02
Pope, todo estará bien.

509

00:34:02 --> 00:34:05
Ya tuvimos contratiempos y los sorteamos.

510

00:34:05 --> 00:34:08
- La encontraremos.
- Tiene razón.

511

00:34:09 --> 00:34:12
Debemos pensar en esto lógicamente, ¿sí?

512
00:34:12 --> 00:34:15
¿Dónde más esconderías
una cruz de oro de dos metros?

513
00:34:20 --> 00:34:21
¿Qué?

514
00:34:35 --> 00:34:37
¡Dios mío! Miren.

515
00:34:43 --> 00:34:44
Pope.

516
00:34:45 --> 00:34:46
- ¡No!
- Pope está escalando.

517
00:34:47 --> 00:34:48
- No.
- Espera.

518
00:34:48 --> 00:34:51
- Espera. Es una locura.
- Esta iglesia es vieja.

519
00:34:51 --> 00:34:54
- Voy a...
- Muy vieja, es una locura.

520
00:34:55 --> 00:34:58
Debe de tener unos 200 años.

521
00:34:58 --> 00:34:59
Tiene razón. Es peligroso.

522
00:35:00 --> 00:35:01
Seré realista.

523
00:35:01 --> 00:35:03

No eres la persona
más coordinada del planeta.

524

00:35:04 --> 00:35:06

- ¿Me oíste?

- ¡Pope!

525

00:35:06 --> 00:35:08

Bien, esta es de madera sólida.

526

00:35:08 --> 00:35:10

Probaré la otra viga.

527

00:35:10 --> 00:35:13

Pope, eso está repodrido.

528

00:35:15 --> 00:35:16

Cuidado.

529

00:35:16 --> 00:35:18

Pope, odio decírtelo, pero eso es madera.

530

00:35:18 --> 00:35:22

No. Tiene que estar aquí. Lo sé.

531

00:35:22 --> 00:35:25

Cuidado con en el panal
que tienes sobre la cabeza.

532

00:35:25 --> 00:35:26

Sí.

533

00:35:28 --> 00:35:32

Oye, muévete despacio, ¿sí? Con calma.

534

00:35:37 --> 00:35:39

- ¡Oye, cuidado!

- ¡Dios!

535

00:35:42 --> 00:35:42

¡Miren!

536

00:35:44 --> 00:35:45
Es hueco.

537

00:35:45 --> 00:35:47
- Busquen una palanca.
- Enseguida.

538

00:35:47 --> 00:35:51
¿Qué vas a hacer? No quiero
que la iglesia se derrumbe sobre nosotros.

539

00:36:21 --> 00:36:22
¡Sarah!

540

00:36:22 --> 00:36:24
Oye. Pope.

541

00:36:24 --> 00:36:25
- Tírala.
- Bien.

542

00:36:25 --> 00:36:26
¿En serio?

543

00:36:26 --> 00:36:28
- Cúbranse la cabeza.
- Espera.

544

00:36:29 --> 00:36:30
La tengo.

545

00:36:31 --> 00:36:32
Nada mal.

546

00:36:32 --> 00:36:36
Oye, Pope, cuidado con las avispas.

547

00:36:36 --> 00:36:39
- Muévete despacio.
- Sí, ya sé.

548

00:36:45 --> 00:36:46
Oye...

549

00:36:53 --> 00:36:54
¿Qué es eso?

550

00:36:55 --> 00:36:56
¿Ven eso?

551

00:37:05 --> 00:37:06
¡Puta madre!

552

00:37:07 --> 00:37:09
Está aquí. ¡Por Dios!

553

00:37:10 --> 00:37:12
- Lo lograste, amigo.
- ¿Qué es?

554

00:37:15 --> 00:37:18
¡Carajo! ¡Por Dios!

555

00:37:18 --> 00:37:20
¡Lo logramos!

556

00:37:21 --> 00:37:22
¡Sí!

557

00:37:22 --> 00:37:24
- ¡Por Dios!
- ¡Sigue!

558

00:37:25 --> 00:37:27
- ¡Sí!
- ¡Carajo!

559

00:37:27 --> 00:37:30
- Pensé que estabas loco.
- ¡Lo logramos!

560

00:37:32 --> 00:37:34
Bueno, ahora me están picando.

561
00:37:34 --> 00:37:35
¡Cuidado!

562
00:37:38 --> 00:37:40
- ¡Ya sé!
- Almohadones.

563
00:37:40 --> 00:37:42
- ¡Muevan el banco y estos!
- ¡John B.!

564
00:37:42 --> 00:37:43
Pope, ¡espera!

565
00:37:44 --> 00:37:45
¡No aguanto!

566
00:37:47 --> 00:37:49
- ¡Pope!
- ¡Resiste!

567
00:37:49 --> 00:37:50
- ¡Resiste!
- ¡Resiste!

568
00:37:50 --> 00:37:53
- Me estoy resbalando.
- ¡Un momento!

569
00:37:55 --> 00:37:59
Pope, ¿estás bien?

570
00:37:59 --> 00:38:01
- ¿Te rompiste algo?
- ¿Estás bien?

571
00:38:02 --> 00:38:04
- ¿Estás bien?
- Debes aprender a caer, amigo.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.